

DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE e.V.
Constitution and Bylaws
(Official translation of the legally valid Constitution in German)

SATZUNG	CONSTITUTION	Bylaws to the constitution	Geschäftsordnung zur Satzung
<i>Anmerkung: Die Satzung ist nicht Wort für Wort in englische Sprache übersetzt, sondern es kam uns darauf an, den Sinn dieser Satzung zu erfassen.</i>	<i>Note: The constitution is not translated word for word into English, instead it was important for us to capture the meaning of the constitution.</i>	<i>Note: The bylaws are not translated word for word into English, instead it was important for us to capture the meaning of the bylaws.</i>	<i>Anmerkung: Die Geschäftsordnung ist nicht Wort für Wort in englische Sprache übersetzt, sondern es kam uns darauf an, den Sinn dieser Geschäftsordnung zu erfassen.</i>
DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE weiß sich vom Herrn der Kirche zum Dienst an der Versöhnung in der Welt durch das Wort des Glaubens und die Tat der Liebe berufen. DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE wurde 1994 in Stirling, Schottland, gegründet. Ursprünglich mit Sitz in der Schweiz wird der rechtliche Sitz des Vereins in der Bundesrepublik Deutschland sein.	DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE knows itself as being called by the Lord of the Church to the service of reconciliation in the world through the word of faith and the action of love. DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE was founded in 1994 in Stirling, Scotland. Originally based in Switzerland, the legal seat of the Association will be in the Federal Republic of Germany.	<i>These Bylaws correspond to the numbering of the Constitution version 2023, an official translation of the legally valid Constitution in German.</i>	<i>Diese Geschäftsordnung entspricht der Nummerierung der Fassung der Satzung von 2023, einer gültigen Übersetzung der rechtsgültigen Satzung in deutscher Sprache.</i>

§ 1 Name, Sitz, Geschäftsjahr	§ 1. Name, Seat, Financial year	§ 1 Name, Seat, Financial year	§ 1 Name, Sitz, Geschäftsjahr
1. Der Verein führt den Namen „DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE“. Er wird in das Vereinsregister eingetragen und führt danach den Zusatz „e.V.“. Der Verein ist Teil von „DIAKONIA Weltbund e.V.“. Der Verein setzt die Arbeit der früheren Stiftung „DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE“ fort. Alle materiellen und immateriellen Vermögenswerte gehen auf den eingetragenen Verein „DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE e.V.“ über. 2. Der Verein hat seinen Sitz in Neuendettelsau, Bundesrepublik Deutschland, und ist im Vereinsregister des Amtsgerichts Ansbach eingetragen. Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.	1. The name of the association shall be "DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE". It shall be registered in the Register of Associations and thereafter bear the suffix "e.V.". The association is part of "DIAKONIA Weltbund e.V.". The association continues the work of the former foundation "DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE". All material and immaterial assets shall be transferred to the registered association "DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE e.V.". 2.The association has its domicile in Neuendettelsau, Federal Republic of Germany, and is registered in the Register of Associations of the Local Court of Ansbach. The financial year is the calendar year.	The regulations of DIAKONIA Weltbund e.V. that apply to the region must be implemented.	Die für die Region geltenden Bestimmungen der DIAKONIA Weltbund e.V. müssen eingehalten werden.

3. Die Vereinssprachen sind Deutsch und Englisch. Im Zweifel gelten Satzung und Beschlüsse in der deutschen Sprache. Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird bei Personenbezeichnungen und personenbezogenen Hauptwörtern im Satzungstext die weibliche Form verwendet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung.	3. The languages of the association will be German and English. In case of doubt, the constitution and decisions shall apply in the German language. For reasons of better readability, the female form is used for pronouns in the text of the constitution. Corresponding terms apply in principle to all genders for the purpose of equal treatment. The abbreviated form of language is only for editorial reasons and does not imply any valuation.		
§ 2 Grundlagen und Ziele Zweck des Vereins ist die gemeinschaftliche Förderung der Diakonie im weltweiten Kontext.	§ 2 Basis and aims The purpose of the association is the collective promotion of diakonia in a worldwide context.	§ 2 Basis and aims	§ 2 Grundlage und Ziele

Der Satzungszweck wird verwirklicht durch: a) die Förderung der regionalen ökumenischen Beziehungen zwischen den Diakonieverbänden und den diakonischen Gemeinschaften, b) die Reflektion über das Wesen und die Aufgabe von <i>diakonia</i> sowie die Förderung des Verständnisses des Diakonats, c) die Stärkung des Gemeinschaftssinnes unter den Mitgliedsorganisationen und die Durchführung von Regionalversammlungen in regelmäßigen Abständen, d) die gegenseitige Hilfeleistung sowie e) die gemeinsame Durchführung von Aufgaben der internationalen diakonischen Zusammenarbeit.	The purpose of the constitution is realised by: a) supporting regional ecumenical relations between diaconal associations and diaconal communities, b) reflecting on the nature and task of diakonia and the promotion of the understanding of the diaconate, c) strengthening of the sense of community among member organisations and the holding of regional meetings at regular periods, d) providing mutual support and e) implementing the tasks of international diaconal collaboration.	Furthering ecumenical relationships means encouraging members of diaconal associations and diaconal communities from the various confessions to enter mutual dialogue visits and exchanges. DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE shall seek to fulfil its aims by: I. Regional conferences and seminars II. Personal contacts and small committee work III. Encouraging diaconal communities to share experiences and establish partnerships. IV. Other activity that may be helpful for promoting Diakonia V. Fulfilling the Mission Statement and Strategy	Die Förderung ökumenischer Beziehungen bedeutet: Ermutigung von Mitgliedern diakonischer Vereinigungen und diakonischer Gemeinschaften verschiedener Konfessionen zum gegenseitigen Dialog, Besuch und Austausch. DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE versucht, ihre Ziele zu erreichen durch: I. regionale Konferenzen und Seminare II. persönliche Kontakte und Arbeit in kleinen Arbeitsgruppen III. Ermutigung diakonischer Gemeinschaften zum Erfahrungsaustausch und zum Aufbau von Partnerschaften. IV. andere Aktivitäten, die für die Förderung der Diakonie hilfreich sein können V. Erfüllung des Leitbildes und der Zielsetzung
--	--	---	---

§ 3 Gemeinnützigkeit 1. Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige, mildtätige und kirchliche Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. 2. Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. 3. Die Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitgliedsorganisationen erhalten keine Gewinnanteile und in ihrer Eigenschaft als Mitglieder auch keine sonstigen Zuwendungen aus Mitteln des Vereins. 4. Der Verein kann auch die ideelle und finanzielle Förderung anderer steuerbegünstigter Körperschaften, von Körperschaften des öffentlichen Rechts oder von ausländischen Körperschaften zur ideellen und materiellen Förderung und Pflege der zuvor genannten Zwecke vornehmen (§ 58 Nr. 1 AO).	§ 3 Non-profit status 1. The association follows exclusively and directly charitable, benevolent, and ecclesiastical purposes within the meaning of the section "Tax-privileged purposes" of the German Fiscal Code (Abgabenordnung). 2. The association acts selflessly; it does not primarily pursue its own economic purposes. 3. The assets of the association may only be used for purposes in accordance with the constitution. The member organisations do not receive any share of the profits and, in their position as members, do not receive any other benefits from the association's assets. 4. The association may also provide non-material and financial support to other tax-privileged corporations, public corporations or foreign corporations for the non-material and material support and maintenance of the aforementioned purposes (§ 58 No. 1 AO).	§ 3 Non-profit status <i>No further bylaws</i>	§3 Gemeinnützigkeit <i>Keine weiteren Ausführungen</i>
--	---	---	---

5. Der Verein kann sich zur Erfüllung seiner Aufgaben einer Hilfsperson im Sinne des § 57 Abs. 1 Satz 2 AO bedienen. 6. Keine Person darf durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.	5. The association may contract services in the sense of § 57 section 1 sentence 2 AO for the fulfilment of its duties. 6. No person may be favoured by expenses that are alien to the purpose of the association or by disproportionately high reimbursements.		
§ 4 Finanzen Die Finanzmittel des Vereins bestehen aus: a. den Jahresbeiträgen der Mitgliedsorganisationen, b. Spenden, Schenkungen, Nachlässen und letztwilligen Zuwendungen, c. Erträgen aus dem Vermögen sowie d. sonstigen Einnahmen.	§ 4 Finances The financial assets of the association consist of: a. the annual fees of the member organisations, b. Donations, gifts, inheritance, and bequests, c. Proceeds from the assets, and d. other income	§ 4 Finances Annual accounts will be presented to the Executive Committee within six months of the year end. The accounts will be audited every four years in accordance with local, domicile law prior to an Assembly of Members. The accounts are presented to the Assembly of Members. The expenses incurred by the Executive Committee shall conform to the budget, which shall be prepared annually and proposed by the Treasurer to the Executive Committee for approval.	§ 4 Finanzen Die Jahresabschlüsse werden dem Vorstand innerhalb von sechs Monaten nach Jahresende vorgelegt. Die Jahresrechnung wird alle vier Jahre vor der Mitgliederversammlung nach lokalem Recht geprüft. Der Rechnungsabschluss wird der Mitgliederversammlung vorgelegt. Die Ausgaben des Vorstands richten sich nach dem Haushaltsplan, der jährlich erstellt und von der Schatzmeisterin dem Vorstand zur Genehmigung vorgelegt wird.

§ 5 Mitglieder Mitglieder des Vereins werden als Mitgliedsorganisationen bezeichnet. 1. Die von Mitgliedsorganisationen geforderte Glaubensgrundlage entspricht den Anforderungen des Ökumenischen Rates der Kirchen: <i>„Der Ökumenische Rat der Kirchen ist eine Gemeinschaft von Kirchen, die den Herrn Jesus Christus gemäß der Heiligen Schrift als Gott und Heiland bekennen und darum gemeinsam zu erfüllen trachten, wozu sie berufen sind, zur Ehre Gottes, des Vaters, des Sohnes und des Heiligen Geistes“.</i> 2. Mitgliedsorganisationen aus dem In- und Ausland können sein: a) Verbände und Gemeinschaften der Diakonie; b) diakonische Vereinigungen und diakonische Gemeinschaften, die nicht zu einem Verband gehören; c) natürliche Personen können keine Einzelmitglieder sein.	§ 5 Members Members of the association shall be referred to as member organisations. 1. The basis of faith required of member organisations shall be in accordance with the requirements of the World Council of Churches: <i>"The World Council of Churches is a fellowship of churches which confess the Lord Jesus Christ as God and Saviour according to the scriptures and therefore seek to fulfil together their common calling to the glory of the one God, Father, Son and Holy Spirit".</i> 2. Member organisations, national and international, may be: a) diaconal associations and communities; b) diaconal associations and diaconal communities which do not belong to a federation; c) individuals cannot be members.	§ 5 Members 5.2 The term Diaconal Associations includes Associations of Deaconesses, Associations of Deacons, Associations of Diaconal Workers, Associations of Diaconal Sisters and Brothers, and Associations of Diaconal Ministers.	§ 5 Mitglieder 5.2 Der Begriff "Diakonische Gemeinschaften" umfasst Vereinigungen von Diakonissen, Vereinigungen von Diakoninnen, Vereinigungen von diakonisch Tätigen, Vereinigungen von Diakonieschwestern und -brüdern und Vereinigungen von Diakonischen Mitarbeiterinnen.
---	---	---	---

3. Die Mitgliedsorganisationen werden von deren Vorständinnen oder von deren Vertreterinnen vertreten. 4. Der Antrag auf Mitgliedschaft ist schriftlich an den Vorstand zu richten. Mitglieder der bisherigen Stiftung „DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE“ treten im vereinfachten Verfahren per Sammelbeschluss auf der dortigen Auflösungsversammlung bei.	3. Member organisations shall be represented by their leader or by their representatives. 4. The application for membership shall be addressed in writing to the Executive Committee. Members of the previous foundation "DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE" join in a simplified procedure by collective decision at the dissolution assembly there.	5.4 Membership should be available only if an Association has a minimum of seven members at the time of application. Exceptions made only at the discretion of the Executive Committee. This shall have no effect on current member organisations. Each member organisation shall determine the qualifications for membership within its own organisation.	5.4 Die Mitgliedschaft sollte nur möglich sein, wenn eine Gemeinschaft zum Zeitpunkt der Antragstellung mindestens sieben Mitglieder hat. Ausnahmen können nach dem Ermessen des Vorstands gemacht werden. Dies hat keine Auswirkungen auf die derzeitigen Mitglieder. Jede Mitgliedsorganisation entscheidet über die Bewerbung um die Mitgliedschaft in ihrer eigenen Organisation.
--	---	---	--

5. Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme neuer Mitgliedsorganisationen. Er führt ein Verzeichnis der Namen und Adressen der Mitgliedsorganisationen. Dieses Verzeichnis kann von den Mitgliedsorganisationen eingesehen werden.	5. The Executive Committee decides on the admission of new member organisations. It shall keep a list of the names and addresses of the member organisations. This list may be consulted by the member organisations.	5.5 All notices and information for the member organisations shall be sent to their registered addresses, preferably electronic communication will be used. Each member organisation shall submit the names and addresses of two contacts. An updated list of member organisations, kept by the Secretary of DIAKONIA World Federation, will also include member organisations, who are members of DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE only.	5.5 Alle Mitteilungen und Informationen für die Mitgliedsorganisationen werden an deren registrierte Adressen gesandt, vorzugsweise über elektronische Kommunikation. Jede Mitgliedsorganisation muss die Namen und Adressen von zwei Kontaktpersonen angeben. Eine aktualisierte Liste der Mitgliedsorganisationen, die von der Sekretärin des DIAKONIA Weltbundes geführt wird, enthält auch Mitgliedsorganisationen, die nur Mitglieder der DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE.
6. Die Mitgliedsorganisationen zahlen einen Jahresbeitrag, der vom Vorstand festgelegt wird. Der Vorstand kann eine oder mehrere Mitgliedsorganisationen von dieser Verpflichtung befreien.	6. Member organisations shall pay an annual fee as determined by the Executive Committee. The Executive Committee may exempt one or more member organisations from this obligation.	5.6 Non-payment or non-interaction with the association may result in exclusion.	5.6 Die Nichtzahlung oder das Nichtmitwirken im Verein kann zum Ausschluss führen.

7. Die Mitgliedschaft endet mit der schriftlichen Austrittserklärung der Mitgliedsorganisation, die an den Vorstand zu richten ist. Gezahlte Mitgliedsbeiträge werden nicht zurückerstattet.	7. Membership terminates with the written resignation of the member organisation, which shall be addressed to the Executive Board. Membership fees paid shall not be refunded.	5.7 Member organisations who wish to terminate their membership must make this known to the Executive Committee in writing at least six months before the end of the calendar year. These member organisations must fulfil their financial obligation to DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE until their membership terminates.	5.7 Mitgliedsorganisationen, die ihre Mitgliedschaft beenden möchten, müssen dies dem Vorstand mindestens sechs Monate vor Ende des Kalenderjahres schriftlich mitteilen. Diese Mitgliedsorganisationen müssen ihre finanziellen Verpflichtungen gegenüber DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE bis zur Beendigung ihrer Mitgliedschaft erfüllen.
8. Eine Mitgliedsorganisation kann ausgeschlossen werden, wenn sie in schwerwiegender Weise gegen die Satzungsziele und Interessen des Vereins verstoßen oder den Beitrag für einen Zeitraum von mindestens zwei Jahren nicht geleistet hat. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand nach Anhörung der Mitgliedsorganisation. Gegen die Entscheidung des Vorstandes ist binnen eines Monats ab Bekanntgabe die Beschwerde an den Vorstand zulässig. Die nächstfolgende Mitgliederversammlung entscheidet endgültig.	8. A member organisation may be excluded if it has gravely violated the constitutional objectives and interests of the association or has not paid the membership fee for a period of at least two years. The Executive Committee shall decide on the exclusion after hearing the member organisation. An appeal against the decision of the Executive Committee may be lodged with the Executive Committee within one month of notification. The next Assembly of Members has the final decision.		

§ 6 Mitgliederversammlung 1. Die ordentliche Mitgliederversammlung findet alle zwei Jahre statt. Außerdem muss eine Mitgliederversammlung einberufen werden, wenn das Interesse des Vereins es erfordert oder wenn mindestens 1/5 der Mitgliedsorganisationen die Einberufung schriftlich unter Angabe des Zwecks und der Gründe verlangt. 2. Die Mitgliedsorganisationen benennen jeweils Delegierte. Diese nehmen an der Mitgliederversammlung teil und haben jeweils eine Stimme. Mitgliedsorganisationen mit mehr als 250 Mitgliedern können weitere Delegierte benennen, und zwar ab einer Mitgliederzahl von 251 Mitgliedern zwei Delegierte, ab einer Mitgliederzahl von 501 Mitgliedern drei Delegierte, ab einer Mitgliederzahl von 751 Mitgliedern vier Delegierte und ab einer Mitgliederzahl von 1001 Mitgliedern fünf Delegierte. Maximal können bis zu fünf Delegierte benannt werden.	§ 6 Assembly of Members 1. The regular Assembly of Members takes place every two years. In addition, an Assembly of Members must be convened if the interests of the association so require or if at least 1/5 of the member organisations request the convening in writing, stating the purpose and the reasons. 2. The member organisations each nominate delegates. These delegates attend the Assembly of Members and have one vote each. Member organisations with more than 250 members may appoint additional delegates, namely two delegates if the number of members exceeds 251, three delegates if the number of members exceeds 501, four delegates if the number of members exceeds 751 and five delegates if the number of members exceeds 1001. A maximum of five delegates may be appointed.	§ 6 Assembly of Members 6.1 The Assembly of Members will be held at the DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE Regional Conference and at the Assembly of DIAKONIA World Federation. 6.2 The member organisations shall name their voting delegates six months before the next Assembly of Members.	§ 6 Mitgliederversammlung 6.1 Die Mitgliederversammlung findet bei der Regionalkonferenz der DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE und bei der Versammlung des DIAKONIA Weltbundes statt. 6.2 Die Mitgliedsorganisationen benennen ihre stimmberechtigten Delegierten sechs Monate vor der nächsten Mitgliederversammlung.
--	--	--	--

3. Jede Mitgliederversammlung ist vom Vorstand schriftlich unter Einhaltung einer Einladungsfrist von vier Wochen und unter Angabe der Tagesordnung einzuberufen.	3. Each Assembly of Members is to be convened by the Executive Committee in writing, giving four weeks' notice and stating the agenda.	6.3 The Secretary submits the agenda to the Executive Committee and makes it available to all the member organisations.	6.3 Die Sekretärin legt dem Vorstand die Tagesordnung vor und macht sie allen Mitgliedern zugänglich.
4. Die Präsidentin leitet die Mitgliederversammlung. Im Falle ihrer Verhinderung übernimmt eine Stellvertreterin das Amt. Sind beide nicht anwesend, wählt die Mitgliederversammlung eine Versammlungsleiterin für diese Versammlung.	4. The President of the Executive Committee chairs the Assembly of Members. If she is prevented from attending, her deputy takes over. In the absence of both, the Assembly of Members elects a chairperson for this meeting.	6.4 The Vice President or a presiding chair may chair the Assembly of Members but without the right to vote as President. Representatives to the Executive Committee have no vote at the Assembly of Members unless they have been appointed by their Association as the voting delegate for that member organisation.	6.4 Die Vizepräsidentin oder eine Vorsitzende kann die Mitgliederversammlung leiten, hat aber als Präsidentin kein Stimmrecht. Die Mitglieder des Vorstands haben in der Mitgliederversammlung kein Stimmrecht, es sei denn, sie wurden von ihrer Gemeinschaft als stimmberechtigte Delegierte für diese Mitgliedsorganisation ernannt.
5. Über Verlauf und Ergebnis der Mitgliederversammlung ist ein Protokoll anzufertigen. Schriftführerin ist ein dafür bestimmtes Mitglied des Vorstandes. Soweit die Schriftführerin nicht anwesend ist, wird diese von der Mitgliederversammlung bestimmt. Das Protokoll ist von der Versammlungsleitung und der Schriftführerin zu unterzeichnen.	5. Minutes are to be taken of the proceedings and outcome of the Assembly of Members. The secretary of the Executive Committee takes the minutes. If the secretary is not present, the Assembly of Members will appoint another person to take the minutes. The minutes are to be signed by the chairperson of the meeting and the minutes secretary.	6.5 The minutes are circulated to the member organisations within three months after the closing of the Assembly of Members. Member organisations have four weeks to review the minutes. If there is no objection, the minutes shall be deemed approved.	6.5 Das Protokoll wird innerhalb von drei Monaten nach Abschluss der Mitgliederversammlung an die Mitgliedsorganisationen weitergeleitet. Die Mitglieder haben vier Wochen Zeit, das Protokoll zu prüfen. Gibt es keine Einwände, so gilt das Protokoll als genehmigt.

6. Die ordnungsgemäß einberufene Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens 1/5 der Mitgliedsorganisationen vertreten sind. Die Teilnahme an der Mitgliederversammlung kann auch durch virtuelle Zuschaltung bzw. durch mit der Einladung versandte Beschlussvorlagen per E-Mail erfolgen. 7. Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Zur Änderung der Satzung und des Vereinszwecks ist jedoch eine Mehrheit von 3/4 der Stimmen erforderlich.	6. The duly convened Assembly of Members is deemed to have a quorum if at least 1/5 of the member organisations are represented. Participation in the Assembly of Members may also be achieved by virtual connection or by means of draft resolutions sent with the invitation by e-mail. 7. Resolutions of the Assembly of Members are adopted by a simple majority of the valid votes cast. However, a majority of 3/4 of the votes is required to amend the constitution and the purpose of the association.		
---	---	--	--

§ 7 Aufgaben der Mitgliederversammlung 1. Die Mitgliederversammlung wählt eine Präsidentin durch schriftliche Abstimmung mit der Mehrheit der gültigen Stimmen.	§ 7 Duties of the Assembly of Members 1. The Assembly of Members elects a President by written ballot with the majority of valid votes.	§ 7 Duties of the Assembly of Members 7.1 The election of the President shall be prepared and supervised by a Nomination Committee of three members where two will be from the Executive Committee. Should a member of the Nomination Committee agree to accept a nomination, this member should be replaced by an alternate selected by the Executive Committee. Nominations can be received from any DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE region or group. <u>Rules for election of President</u> The Nomination Committee will start its work no later than nine months before an Assembly of Members where an election will take place and will finish its work no later than two months before the Assembly. The Nomination Committee will ask all member organisations to nominate candidates and will also	§ 7 Aufgaben der Mitgliederversammlung 7.1 Die Wahl der Präsidentin wird von einem Nominierungsausschuss vorbereitet und überwacht, der aus drei Mitgliedern besteht, von denen zwei dem Vorstand angehören. Sollte sich ein Mitglied des Nominierungsausschusses bereit erklären, eine Nominierung anzunehmen, sollte dieses Mitglied durch eine vom Vorstand gewählte Nachfolgerin ersetzt werden. Nominierungen können von jeder Region oder Gruppe der DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE entgegengenommen werden. <u>Regeln für die Wahl der Präsidentin</u> Der Nominierungsausschuss beginnt seine Arbeit spätestens neun Monate vor einer Mitgliederversammlung, in der eine Wahl stattfindet, und beendet seine Arbeit spätestens zwei Monate vor der Versammlung.
--	--	---	---

		work actively to find candidates by itself. If the current President can be re-elected, the Nomination Committee must check if she is willing to run for a second term. The Nomination Committee will make a presentation of the candidates and inform the Executive Committee. The information about the candidates will be circulated to member organisations and voting delegates no later than 4 weeks before the election shall take place. The election will take place at the Assembly of Members. The presentation of the candidates will take place at their first meeting. Additional candidates can be nominated in this meeting. These candidates must be willing and must provide a written presentation. If there are more than two candidates and none of them receive more than half of the votes, then only the two with the most votes go to a second round.	Der Nominierungsausschuss wird alle Mitgliedsorganisationen auffordern, Kandidatinnen zu nominieren, und wird auch selbst aktiv nach Kandidatinnen suchen. Wenn die derzeitige Präsidentin wiedergewählt werden kann, muss der Nominierungsausschuss klären, ob sie bereit ist, für eine zweite Amtszeit zu kandidieren. Der Nominierungsausschuss wird die Kandidatinnen vorstellen und den Vorstand informieren. Die Informationen über die Kandidatinnen werden spätestens vier Wochen vor der Mitgliederversammlung, auf der die Wahl stattfindet, an die Mitgliedsorganisationen und die stimmberechtigten Delegierten übermittelt. Die Wahl findet auf der Mitgliederversammlung statt. Die Vorstellung der Kandidatinnen erfolgt auf ihrer ersten Sitzung. In dieser Versammlung können zusätzliche Kandidatinnen nominiert werden. Diese Kandidatinnen müssen bereit sein und sich schriftlich vorstellen. Die Wahl erfolgt in geheimer Abstimmung.
--	--	---	--

2. Um eine regional ausgewogene Vertretung der Mitgliedsorganisationen zu gewährleisten, teilen sich diese in geografische Gruppen. Aus diesen geografischen Gruppen wählt die Mitgliederversammlung jeweils ein Vorstandsmitglied. 3. Aufgaben der Mitgliederversammlung sind neben Satzungsänderungen (§ 10 der Satzung) die Feststellung der von dem Vorstand aufgestellten Jahresabschlüsse (Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung) für die abgelaufene Zweijahresperiode, die Entlastung des Vorstandes und die Beschlussfassung über den Wirtschaftsplan für die kommende Zweijahresperiode.	2. To ensure a regionally balanced representation of the member organisations, they divide themselves into geographical groups. From each of these geographical groups, the Assembly of Members elects one representative to the Executive Committee. 3. The duties of the Assembly of Members are, in addition to amendments to the constitution (§ 10 of the constitution), the confirmation of the annual financial statements (balance sheet, profit and loss account) prepared by the Executive Committee for the previous two-year period, the discharge of the Executive Committee and the resolution on the economic budget for the coming two-year period.	7.2 The Nomination Committee shall prepare and supervise the nomination of the Executive Committee representatives from the groups. <u>Rules for electing Executive Committee representatives.</u> The three most numerous member organisations each form a group and will each nominate a person to serve on the Executive Committee. The rest of the member organisations shall be divided into groups by the Executive Committee in consultation with the Assembly of Members. Ensuring a minimum of two African groups and two European groups. A representative to the Executive Committee will be elected from each group. To get a fair division between the member organisations there will be a rotation in representatives between the countries and/or between the member organisations inside the country. The representative sits for four years and can be re-elected once, for a second term. When there is a new election, the representative	7.2 Der Nominierungsausschuss bereitet die Wahl der Mitglieder des Vorstands aus den Gruppen vor und überwacht sie. <u>Regeln für die Wahl der Mitglieder des Vorstands.</u> Die drei Mitgliedsorganisationen mit den meisten Mitgliedern bilden jeweils eine Gruppe und ernennen jeweils eine Person, die in den Vorstand entsandt wird. Der Rest der Mitgliedsorganisationen wird in Absprache mit der Mitgliederversammlung durch den Vorstand in Gruppen eingeteilt. Dabei sind mindestens zwei afrikanische und zwei europäische Gruppen vorgesehen. Aus jeder Gruppe wird eine Vertreterin in den Vorstand gewählt. Um eine gerechte Aufteilung zwischen den Mitgliedsorganisationen zu erreichen, wird es eine Rotation der Vertreterinnen zwischen den Ländern und/oder zwischen den Mitgliedsorganisationen innerhalb des Landes geben. Die Vertreterin bleibt für vier Jahre im Amt und kann einmal für eine
--	---	---	---

		should come from another member organisation. The geographical groups nominate their representatives, who are elected by the Assembly of Members.	zweite Amtszeit wiedergewählt werden. Bei einer Neuwahl sollte die Vertreterin aus einer anderen Mitgliedsorganisation kommen. Die geografischen Gruppen nominieren ihre Vertreterin, welche durch die Mitgliederversammlung gewählt wird.
§ 8 Vorstand und gesetzlicher Vorstand 1. Der Vorstand setzt sich aus Vertreterinnen der Mitgliedsorganisationen zusammen, er besteht aus mindestens vier und höchstens acht Mitgliedern. Den Vorsitz führt die Präsidentin.	§ 8 Executive Committee and Acting Board 1.The Executive Committee is made up of representatives of the member organisations and consists of a minimum of four and a maximum of eight representatives. It is chaired by the President.	§ 8 Executive Committee and Acting Board 8.1 The number of 4-8 representatives to the Executive includes the President. The Executive Committee may assign persons for special tasks; they are not representatives to the Executive Committee.	§ 8 Vorstand und Geschäftsführender Vorstand 8.1 Die Zahl von 4-8 Mitgliedern des Vorstands schließt die Präsidentin ein. Der Vorstand kann Personen mit besonderen Aufgaben betrauen; sie sind nicht Mitglieder des Vorstandes.

2. Der Vorstand wählt aus seiner Mitte eine Vizepräsidentin, eine Schriftführerin und eine Schatzmeisterin. Mit der Präsidentin bilden sie den gesetzlichen Vorstand nach § 26 BGB. Zwei Mitglieder des BGB-Vorstandes vertreten den Verein gemeinsam. Die Mitglieder des gesetzlichen Vorstandes sollen aus den geografischen Regionen Afrika und Europa stammen.	2. The Executive Committee elects a vice president, a secretary, and a treasurer from among its representatives. Together with the President they form the Acting Board according to § 26 BGB. Two representatives of the BGB Acting Board represent the association collectively. The representatives of the Acting Board shall be from both geographical regions of Africa and Europe.	8.2 The President and Vice President shall represent both regions (one Africa/one Europe). If a vacancy in the office of President occurs the Executive Committee shall appoint a person, normally the Vice President, to fill this position for the remainder of the term. To allow time for handovers the Secretary and the Treasurer of the retiring Executive Committee will continue to serve up to six months after the Assembly at which a new Executive is appointed. The representatives sent from DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE to the DIAKONIA World Executive should include the Regional President and the representative from the most numerous member organisation. Ensuring one representative from Africa and one representative from Europe.	8.2 Die Präsidentin und die Vizepräsidentin vertreten beide Regionen (eine Afrika/eine Europa). Wird das Amt des Präsidenten vakant, ernennt der Vorstand eine Person, in der Regel die Vizepräsidentin, die dieses Amt für die verbleibende Amtszeit übernimmt. Um eine Übergabe zu ermöglichen, bleiben die Sekretärin und die Schatzmeisterin des ausscheidenden Vorstands bis zu sechs Monate nach der Versammlung, auf der ein neuer Vorstand ernannt wird, im Amt. Zu den Vertreterinnen, die von der DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE in den DIAKONIA Weltvorstand entsandt werden, sollten die Regionalpräsidentin und die Vertreterin der zahlreichsten Mitgliedsorganisation gehören. Eine Vertreterin aus Afrika und eine Vertreterin aus Europa sollten dabei sein.
---	---	--	--

3. Die Amtszeit der Vorstandsmitglieder beträgt vier Jahre, von Ende zu Ende der jeweiligen Mitgliederversammlung. Ein Vorstandsmitglied bleibt solange im Amt, bis eine Nachfolgerin gewählt ist. 4. Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins zwischen den Mitgliederversammlungen. Von seinen Sitzungen ist ein Protokoll anzufertigen, das den Mitgliedern zugestellt wird.	3. The period of office of the representatives of the Executive Committee runs for four years, from the end to the end of the current Assembly of Members. A representative of the Executive Committee remains in office until a successor has been elected. 4. The Executive Committee conducts the business of the association between Assemblies of Members meetings. Minutes of its meetings are to be taken and sent to the representatives.	8.3 A representative of the Executive Committee cannot be a general representative to the Committee for more than two successive terms. If a representative of the Executive Committee has been a representative of the Committee for two successive terms and she is chosen as Regional President, she may serve for a maximum of two successive terms in that position. The maximum number of successive terms a representative to the Executive Committee may serve in any capacity is four. 8.4 Summary of the minutes will be provided annually and sent to the member organisations.	8.3 Eine Vertreterin des Vorstandes kann nicht länger als zwei aufeinanderfolgende Amtszeiten allgemeines Mitglied des Vorstandes sein. Wenn eine Vertreterin des Vorstandes bereits zwei aufeinanderfolgende Amtszeiten im Vorstand war und zur Regionalpräsidentin gewählt wird, kann sie maximal zwei aufeinanderfolgende Amtszeiten in dieser Position ausüben. Ein Mitglied des Vorstands darf höchstens vier aufeinanderfolgende Amtszeiten in beliebiger Funktion wahrnehmen. 8.4 Eine Zusammenfassung des Protokolls wird jährlich erstellt und den Mitgliedsorganisationen zugesandt.
--	---	--	--

5. Der Vorstand tagt mindestens einmal im Jahr. Zwischen den Sitzungen führt der gesetzliche Vorstand die Geschäfte des Vereins. 6. Der Vorstand erlässt eine Geschäftsordnung, welche von der Mitgliederversammlung zu genehmigen ist.	5. The Executive Committee meets at least once a year. Between meetings, the Acting Board conducts the business of the Association. 6. The Executive Committee sets rules of business which are to be approved by the Assembly of Members.	8.5a Extraordinary meetings will be held whenever two thirds of the Executive Committee representatives deem them necessary and have sent a written request to the President with a detailed account of the topics to be raised. If the President does not comply with such a request so that the meeting can be held within three months following the request, the requesters are authorised to summon a meeting in compliance with the required formalities. b. The meetings are chaired by the President of the Executive Committee. In the absence of the President the Executive Committee will appoint the Vice President to preside. c. The Executive Committee may also make decisions without meeting, on condition that all representatives have been given opportunity to express their opinion in writing together with signature. The Secretary will draw up an account of such decision while adding all received reactions. This will be added to	8.5a Außerordentliche Sitzungen finden statt, wenn zwei Drittel der Mitglieder des Vorstands dies für erforderlich halten und einen schriftlichen Antrag an die Präsidentin gerichtet haben, in dem die zu behandelnden Themen im Einzelnen aufgeführt sind. Kommt die Präsidentin einem solchen Antrag nicht nach, so dass die Sitzung innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung stattfinden kann, sind die Antragstellerinnen berechtigt, unter Einhaltung der erforderlichen Formalitäten, eine Sitzung einzuberufen. b. Die Sitzungen werden von der Vorstandspräsidentin geleitet. Bei Abwesenheit der Präsidentin bestimmt der Vorstand die Vizepräsidentin, den Vorsitz zu führen. c. Der Vorstand kann auch ohne Sitzung Beschlüsse fassen, sofern alle Mitglieder die Möglichkeit hatten, ihre Meinung schriftlich und mit Unterzeichnung zu äußern. Die Sekretärin verfasst einen Bericht über einen solchen Beschluss und fügt alle eingegangenen Reaktionen hinzu. Dieser wird nach der Mitunterzeichnung durch die
---	--	--	---

		the minutes after it has been co-signed by the President. d. Ordinarily decisions of the Executive Committee will be made by consensus. e. Providing that all representatives of the Executive Committee are present at the meeting, valid decisions to be taken concerning all subjects on the agenda, providing that they are taken unanimously even if the conditions for the calling and holding of a meeting, as stipulated in the Constitution, have not been observed. The provisions of this paragraph shall not apply with respect to a decision concerning amendments to the Articles of the Constitution or concerning the dissolution of the Association. f. In the case of a tied vote the President does not hold the casting vote. g. The Executive Committee shall constitute a quorum if it consists of at least four persons, including two members of the Acting Board.	Präsidentin dem Protokoll beigelegt. d. Die Entscheidungen des Vorstands werden in der Regel einvernehmlich getroffen. e. Vorausgesetzt, dass alle Vertreterinnen des Vorstands bei der Sitzung anwesend sind, können gültige Beschlüsse zu allen auf der Tagesordnung stehenden Themen gefasst werden, vorausgesetzt, sie werden einstimmig gefasst, auch wenn die in der Satzung festgelegten Bedingungen für die Einberufung und Abhaltung einer Sitzung nicht eingehalten wurden. Die Bestimmungen dieses Absatzes gelten nicht für Beschlüsse über Änderungen der Satzung oder über die Auflösung des Vereins. f. Bei Stimmengleichheit hat die Präsidentin nicht das ausschlaggebende Stimmrecht. g. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn er aus mindestens vier Personen besteht, darunter zwei Mitglieder des geschäftsführenden Vorstandes.
--	--	---	--

7. Scheidet ein Vorstandsmitglied vorzeitig aus, so ist innerhalb von drei Monaten eine neue Vertreterin aus der von dieser vertretenen geografischen Gruppe zu benennen und von dem Vorstand zu kooptieren. Verlässt ein Vorstandsmitglied seine Mitgliedsorganisation, so endet damit auch sein Amt im Vorstand.	7. If a representative of the Executive Committee resigns prematurely, a new representative from the geographical group shall be appointed within three months and co-opted by the Executive Committee. If a representative to the Executive Committee leaves her member organisation, she automatically ceases to be a representative of The Executive Committee.	8.7 Representatives to the Executive Committee appointed to fill premature vacancies are to complete the term to which their predecessors were elected. If this is two years or less, it does not count as a 'term' regarding eligibility for re-election. If a representative to the Executive Committee belongs to a member organisation that leaves DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE that person can stay on the Executive Committee for the period she is elected for, representing the group of member organisations she is elected from. The representative cannot be re-elected if she does not belong to a member organisation. The Executive Committee is authorised to suspend an Executive Committee representative, provided that all other Executive Committee representatives in office vote in favour of the suspension of the representative. This suspension will last until the next meeting of the Assembly of Members	8.7 Wird eine Vertreterin im Vorstand ernannt, um eine vorzeitig freiwerdende Stelle zu besetzen, vollendet sie die Amtszeit, für die ihre Vorgängerin gewählt wurden. Wenn diese zwei Jahre oder weniger beträgt, zählt sie nicht als "Amtszeit" für die Wählbarkeit zur Wiederwahl. Wenn eine Vertreterin im Exekutivausschuss einer Mitgliedsorganisation angehört, die DIAKONIA REGION AFRICA-EUROPE verlässt, kann sie für den Zeitraum, für den sie gewählt wurde, im Exekutivausschuss bleiben und die Mitgliedergruppe vertreten, aus der sie gewählt wurde. Die Vertreterin kann nicht wiedergewählt werden, wenn sie nicht einer Mitgliedsorganisation angehört. Der Vorstand ist befugt, ein Vorstandsmitglied zu suspendieren, sofern alle anderen amtierenden Vorstandsmitglieder für die Suspendierung des Mitglieds stimmen. Diese Suspendierung dauert bis zur nächsten Sitzung der Mitgliederversammlung.
---	---	---	---

§ 9 Aufgaben des Vorstands 1. Dem Vorstand obliegt die Führung des Vereins in allen Belangen. 2. Der Vorstand ist befugt, Verträge über den Kauf, die Veräußerung oder die Belastung von Vereinseigentum abzuschließen, sofern die entsprechende Entscheidung mit einer Mehrheit von mindestens 2/3 der Stimmen getroffen wurde. 3. Der Vorstand ist jedoch nicht befugt, Verträge abzuschließen, in deren Rahmen der Verein Schuldhaftverpflichtungen jeglicher Art von Dritten übernehmen soll. Zudem darf der Vorstand keine Verträge abschließen, aus denen Verbindlichkeiten resultieren, die das freie Finanzvermögen des Vereins übersteigen. 4. Der Verein wird im Außenverhältnis und vor Gericht vertreten durch mindestens zwei gemeinsam handelnde Mitglieder des gesetzlichen Vorstands.	§ 9 Duties of the Executive Committee 1. The Executive Committee is responsible for the management of the association in all matters. 2. The Executive Committee is authorised to conclude contracts for the purchase, sale or encumbrance of association assets, provided that the according decision has been taken by a majority of at least 2/3 of the votes. 3. However, the Executive Committee is not authorised to conclude contracts under which the association is to assume debt liability obligations of any kind from third parties. In addition, the Executive Committee may not enter into contracts that result in liabilities exceeding the association's free financial assets. 4. The association will be represented in external relations and in court by at least two representatives of the Acting Board acting collectively.	§ 9 Duties of the Executive Committee No further bylaws	§ 9 Aufgaben des Vorstands Keine weiteren Ausführungen
---	--	--	---

5. Die Vorstandsmitglieder unterliegen dem Selbstkontrahierungsverbot gemäß § 181 BGB. 6. Der Vorstand stellt vor Beginn eines Geschäftsjahres den Wirtschaftsplan und nach Ende des Geschäftsjahres den Jahresabschluss des Vereins auf. 7. Der Vorstand wählt einen Steuerberater oder Wirtschaftsprüfer für den Jahresabschluss, dessen Bericht er der Mitgliederversammlung vor deren Feststellungsbeschluss zur Kenntnis bringt.	5. The representatives to the Executive Committee shall be subject to the prohibition of self-contracting in accordance with § 181 BGB. 6. The Executive Committee draws up the budget plan before the beginning of the business year and the annual accounts of the association after the end of the business year. 7. The Executive Committee chooses a tax advisor or auditor for the annual financial statement, whose report it brings to the attention of the Assembly of Members before its resolution on the approval of the annual financial statement.		
--	---	--	--

§ 10 Satzungsänderungen 1. Die Mitgliederversammlung kann Änderungen der Satzung des Vereins in einer ausschließlich zu diesem Zweck einberufenen Sitzung beschließen. Eine solche Mitgliederversammlung ist von dem Vorstand schriftlich unter Einhaltung einer Einladungsfrist von vier Wochen und unter Beifügung des Vorschlages zur Satzungsänderung einzuberufen. 2. Die Satzungsänderung bedarf einer Mehrheit von mindestens 3/4 der Mitgliederversammlung. 3. Die Satzungsänderung ist im Vereinsregister zu hinterlegen.	§ 10 Amendments of the Constitution 1. The Assembly of Members may approve amendments to the constitution of the association at a meeting convened exclusively for this purpose. Such an Assembly of Members is to be convened by the Executive Committee in writing with a notice period of four weeks and enclosing the proposal for the amendment of the constitution. 2. The amendment of the constitution requires a majority of at least 3/4 of the Assembly of Members. 3. The amendment of the constitution is to be deposited in the register of associations.	§ 10 Amendments of the Constitution No further bylaws	§ 10 Satzungsänderungen Keine weiteren Ausführungen
§ 11 Auflösung und Abwicklung 1. Die Auflösung des Vereins kann nur in einer besonderen zu diesem Zweck mit einer Frist von drei Monaten einzuberufenden außerordentlichen Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von 2/3 der Vertreter beschlossen werden.	§ 11 Dissolution and liquidation 1. The dissolution of the association can only be decided in a special extraordinary general meeting to be convened for this purpose with a notice period of three months and with a majority of 2/3 of the representatives.	§ 11 Dissolution and liquidation Each Member Organisation must fulfil its obligations to DIAKONIA REGION AFRICA EUROPE as due at the time of the dissolution of the association.	§ 11 Auflösung und Abwicklung Jedes Mitglied muss seine zum Zeitpunkt der Auflösung des Vereins fälligen Verpflichtungen gegenüber DIAKONIA REGION AFRICA EUROPE erfüllen.

2. Diese Mitgliederversammlung beschließt auch die Art der Liquidation. Als Liquidator fungiert der Vorstand. 3. Bei Liquidation, Auflösung oder Aufhebung des Vereins oder bei Wegfall seines bisherigen Zweckes fällt das Vermögen an eine gemeinnützige diakonische Einrichtung, die es unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige, mildtätige oder kirchliche Zwecke entsprechend den Aufgaben des Vereins zu verwenden hat.	2. This Assembly of Members also decides on the method of liquidation. The Executive Committee is to act as liquidator. 3. In case of liquidation, dissolution, or abolition of the Association or in case of discontinuation of its former purpose, the assets will go to a charitable diaconal institution which has to use them directly and exclusively for charitable, benevolent, or ecclesiastical purposes in accordance with the aims of the Association.		
§ 12 Inkrafttreten Diese Satzung tritt mit der Mitgliederversammlung vom 10.09.2023 vorläufig und mit Eintragung in das Vereinsregister abschließend in Kraft und ersetzt die Fassung vom 14. November 2019.	§ 12 Entry into force These Statutes shall come into force provisionally at the Assembly of Member of 10.09.2023 and conclusively upon entry in the Register of Associations and replaces the version of 14 November 2019.	§ 12 Entry into force The bylaws come into force with the Assembly of members on 08.07.2025 and replace the previous version.	§ 12 Inkrafttreten Die Geschäftsordnung tritt mit der Mitgliederversammlung vom 08.07.2025 und ersetzt die vorherige Version.